УДК 372.881.161.1

Е.Б.РЫКОВА, *ст. преп., Chouette_63@mail.ru*
Санкт-Петербургская государственная медицинская академия им. И.И.Мечникова

E.B.RYKOVA, *sen. lect., Chouette_63@mail.ru*
Saint Petersburg Mechnikov State Medical Academy

ПРЕДСТАВЛЕННОСТЬ РЕАЛИЙ СОВЕТСКОЙ ЭПОХИ В ТЕКСТАХ НАЦИОНАЛЬНОГО КОРПУСА РУССКОГО ЯЗЫКА КАК КРИТЕРИЙ ОТБОРА УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

В статье рассматривается возможность использования данных Национального корпуса русского языка для отбора учебного материала, необходимого для формирования страноведческой компетенции иностранных учащихся.

***Ключевые слова*:** реалия, критерий отбора, страноведческая компетенция, Национальный корпус русского языка.

REPRESENTATION OF THE REALITIES OF SOVET-ERA IN THE NATIONAL CORPUS OF RUSSIAN LANGUAGE AS A CRITERION FOR SELECTION OF EDUCATIONAL MATERIAL

The article considers the possibility of using data of the National Corps of Russian language for selecting study material, necessary for the emergence of cultural competence of foreign students.

Key words: reality, selection criterion, cultural competence, Russian national corpus.

Одной из актуальных задач методики преподавания русского языка как иностранного продолжает оставаться формирование страноведческой компетенции. Невозможно достичь страноведческой компетенции без знания реалий жизни страны изучаемого языка, составной частью которых являются реалии советской эпохи, что делает их компонентом содержания обучения русскому языку как иностранному. Реалии советской эпохи – это не только часть нашего недавнего исторического прошлого (а следовательно, и важный фактор, повлиявший на формирование мировоззрения нескольких поколений жителей нашей страны). Некоторые реалии советской эпохи являются составной частью современной жизни нашего государства, о чем свидетельствует, например, наличие их в политической символике современной России: музыка гимна РФ, рубиновые звезды на башнях Кремля, стиль проведения партийных съездов и т.п.

Важным моментом является и то, что реалии советской эпохи входят в современные учебники и учебные пособия по РКИ. Авторы этих пособий сами принимают решение, что из таких реалий включать в свои пособия, так как существующие стандарты обучения намечают лишь темы для общения без указания на конкретное содержание. В результате такой несогласованности в пособиях встречаются самые разнообразные реалии советской эпохи. Так, исследовав 52 учебника и учебных пособия, изданных с 1993 по 2009 год, удалось установить, что в них использовано 717 реалий советской эпохи, из которых 627 встречаются лишь в одном или двух пособиях, что можно отнести к личным предпочтениям авторов. Такое неоправданное многообразие реалий затрудняет работу преподавателя РКИ.

В силу вышесказанного следует составить минимум реалий советской эпохи

для включения их в обучение РКИ. Для решения обозначенной проблемы мы обратились к данным Национального корпуса русского языка, поскольку данные Национального корпуса можно рассматривать как отражение языкового сознания русского народа.

Национальный корпус включает три значимых для нас подкорпуса: основной, газетный и устный, содержащих тексты современного русского языка во всём многообразии жанров, стилей, территориальных и социальных вариантов и т.п. Особенно важно, что Национальный корпус характеризуется представительностью текстов, т.е., во-первых, включает в себя по возможности все типы письменных и устных текстов, существующих в данном языке (художественные тексты разных жанров, публицистические, учебные, научные, деловые, разговорные и т.п.), а во-вторых, обладает значительным объемом (более 140 миллионов слов). Эти факторы дают возможность считать данные корпуса достаточными для обоснования наших рассуждений.

При исследовании текстов Национального корпуса русского языка по состоянию на 02.05.2011 г. было выявлено следующее количество документов в основном, газетном и устном корпусе, содержащих реалии советской эпохи:

№ п/п	Реалия	Основной корпус	Газетный корпус	Устный корпус
1	Ленинград	992	703	125
2	В.И.Ленин (Ульянов)	1 191	896	100
3	СССР	5 067	12 626	165
4	Революция	1 770	1 731	118
5	Великая Отечественная война	90	110	18
6	Советский Союз	712	1 094	97
7	И.В.Сталин	1 103	1 365	115
8	Юрий Гагарин	46	125	2
9	Дача	685	725	87
10	Алла Пугачева	56	523	7
11	12 апреля 1961 года	18	38	1
12	А.А.Ахматова	256	155	26

В основу этой таблицы положен составленный нами перечень реалий советской эпохи в пособиях по РКИ, который демонстрирует, какие именно реалии советского времени наиболее востребованы в преподавании РКИ на современном этапе. С этой целью были отобраны реалии, которые встречались более чем в двух пособиях, так как подобный повтор исключает индивидуальные предпочтения авторов. Таких реалий в 52 пособиях было выявлено 90. В данной статье считаем целесообразным опираться на реалии, упоминаемые в девяти и более пособиях.

При рассмотрении этих данных следует учитывать, что в таблице указано только количество документов, в которых упоминается реалия, а количество упоминаний в самих документах (вхождений) может быть гораздо больше. Так, реалия «Ленинград» зафиксирована в основном корпусе в 992 документах, а вхождений в них – 3 286, в газетном корпусе – в 703 документах при вхождении 932 и в устном корпусе – в 125 при вхождении 415 раз. Таким образом, самих упоминаний реалий значительно больше, чем документов, в которых они отмечены составителями. На количественные показатели влияет также и словоформа. В таблице указаны данные по форме именительного падежа единственного числа. Однако если рассмотреть формы реалии «Ленин» в других падежах, то количественный показатель увеличится: в родительном и винительном падежах (так как формы совпадают) – 1 773 в основном корпусе, 2 386 – в газетном и 136 в устном; в дательном падеже 316-274-15 соответственно, в предложном падеже с предлогом «о» 110-54-3, а с предлогом «в» 28-8-1 и в творительном падеже без предлога 332-164-16. Также имеет значение задаваемая в «поиске» информация другого рода: если искать данные, например, по Юрию Гагарину без использования его имени, то количество упоминаний увеличивается: Гагарин – 178-457-24. Особенно заметным становится возрастание количественного показателя в газетном корпусе: с 125 до 457.

Если проводить на основе Национального корпуса русского языка тщательный анализ количественных показателей упоминаний реалий советского времени, использованных в учебно-методической литературе по РКИ, а также отобранных по другим критериям (например, по представленности в окружающей иностранного учащегося городской среде), то можно составить перечень наиболее часто упоминаемых реалий советской эпохи, что станет базой для создания минимума реалий советской эпохи как учебного материала в курсе преподавания РКИ.